ΓΑΛΛΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΑΘΗΝΩΝ
ΣΙΝΑ 31 - 10680 ΑΘΗΝΑ - ΤΗΛ.

ΓΑΛΛΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

10-11-12 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1988

Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΗ ΚΡΙΣΗ ΚΑΙ ΟΙ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ

Ταυτόχρονη μετάφραση: γαλλικά-ελληνικά

COLLOQUE FRANCO-HELLÉNIQUE

10-11-12 NOVEMBRE 1988

LA CRISE ÉCONOMIQUE ET MONÉTAIRE INTERNATIONALE ET LES PERSPECTIVES EUROPÉENNES

Traduction simultanée : français-grec

INSTITUT FRANÇAIS D'ATHÈNES
31, RUE SINA - 10680 ATHÈNES - TÉL.

Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε
με την συνεργασία του Γαλλο-Ελληνικού Συνδέσμου
Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας.

Συνέβαλαν με τη συνεισφορά τους οι γαλλικές τράπεζες:

- BANQUE NATIONALE DE PARIS
- BANQUE FRANCO-HELLÉNIQUE
- CRÉDIT COMMERCIAL DE FRANCE
- BANQUE PARIBAS
- SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

Τις ευχαριστούμε θερμά.

Τιμητική επιτροπή

κ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ
Υπουργός Εθνικής Οικονομίας

κ. ΘΟΔΩΡΟΣ ΠΑΓΚΑΛΟΣ
Αναπληρωτής Υπουργός επί των Ευρωπαϊκών Υποθέσεων.

κ. THIERRY DE BEAUCE
Γάλλος υφυπουργός διεθνών μορφωτικών σχέσεων

κ. FRANÇOIS-MARCEL PLAISANT
Πρέσβης της Γαλλίας στην Ελλάδα

κ. ΑΔΑΜΑΝΤΙΟΣ ΠΕΠΕΛΑΣΗΣ
Διοικητής της Εμπορικής Τραπέζης Ελλάδος

κ. ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ
Διοικητής της Αγροτικής Τραπέζης Ελλάδος

κ. ΜΙΧΑΛΗΣ ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ
Πρύτανης του Πανεπιστημίου Αθηνών

κ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΤΟΓΙΩΡΓΗΣ
Πρύτανης της ΠΑΝΤΕΙΟΥ Ανωτάτης Σχολής Πολιτικών Επιστημών

κ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ
Πρύτανης της Ανωτάτης Βιομηχανικής Σχολής Πειραιώς

* * *

Η επίσημη έναρξη του συνεδρίου θα γίνει
την Πέμπτη 10 Νοεμβρίου, στις 6 μ.μ.

*

Μετά τη λήξη του Συνεδρίου μία δεξίωση θα λάβει χώρα
στο Γαλλικό Ινστιτούτο
το Σάββατο 13 Νοεμβρίου, στις 1.30΄ μ.μ.

Comité d'honneur

M. PANAYOTIS ROUMELIOTIS
Ministre de l'Economie Nationale

M. THEODOROS PANGALOS
Ministre adjoint aux Affaires étrangères.

M. THIERRY DE BEAUCE
Secrétaire d'Etat pour les relations culturelles internationales

M. FRANÇOIS-MARCEL PLAISANT
Ambassadeur de France en Grèce

M. ADAMANDIOS PEPELASSIS
Gouverneur de la Banque Commerciale de Grèce

M. THEODOROS DIMOPOULOS
Gouverneur de la Banque Agricole de Grèce

M. MICHEL STATHOPOULOS
Recteur de l'Université d'Athènes

M. GEORGES KONDOGIORGIS
Recteur de l'Ecole Supérieure de Sciences Politiques «PANDIOS»

M. PANAYOTIS ATHANASSOPOULOS
Recteur de l'Ecole Supérieure d'Etudes Industrielles du Pirée

* * *

L'ouverture officielle du colloque aura lieu
le jeudi 10 novembre, à 18h.

*

Une réception de clôture sera offerte
à l'Institut français
le samedi 13 novembre, à 13h.30

ΠΡΩΤΗ ΗΜΕΡΑ

Η διεθνής οικονομική κρίση

(6.30 μ.μ. - 9.30 μ.μ.)

Πρόεδρος της Συνεδρίασης : ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΡΙΜΠΑΣ

Εισαγωγή : – ΣΠΗΛΙΟΣ ΠΑΠΑΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ
Άλλοτε μέλος του Διδακτικού Προσωπικού στο 9ο Πανεπιστήμιο του Παρισιού, Διευθυντής του Μορφωτικού Ινστιτούτου της Αγροτικής Τράπεζας.

Η σύγχρονη γαλλική οικονομική σκέψη.

– SERGE-CHRISTOPHE KOLM, Διευθυντής, Καθηγητής Πολιτικής Οικονομίας και Διευθυντής του Κέντρου Εκπαίδευσης και Έρευνας για την Κοινωνικο-Οικονομική ανάλυση.

Πώς θα βγούμε από την κρίση.

– CHARLES-ALBERT MICHELET, Καθηγητής της Πολιτικής Οικονομίας στο 10ο Πανεπιστήμιο του Παρισιού. Συν-Διευθυντής του Κέντρου Μελετών και Έρευνας πάνω στις πολυεθνικές επιχειρήσεις. Κέντρο Έρευνας για την εφαρμοσμένη οικονομία.

Αναδιάρθρωση της παγκόσμιας οικονομίας.

– ΜΙΧΑΛΗΣ ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΑΚΗΣ, Επίκουρος Καθηγητής στο Μεσογειακό Αγρονομικό Ινστιτούτο του Μονπελιέ.

Η παγκόσμια κρίση και οι μεσογειακές οικονομίες.

– ΝΙΚΟΣ ΒΕΡΝΑΡΔΑΚΗΣ, Αναπληρωτής Καθηγητής στο Πανεπιστήμιο Πατρών.

Αποβιομηχάνηση και αναδιοργάνωση του οικονομικού συστήματος.

Ο κύριος Θεόδωρος ΠΑΓΚΑΛΟΣ κωλύεται να κάνει την ομιλία του με θέμα

Η Μεγάλη Ευρωπαϊκή Αγορά του 1992

στις 12 Νοεμβρίου. Θα μιλήσει στις 10 Νοεμβρίου.

PREMIÈRE SESSION

La crise économique internationale

(18 h. 30 - 21 h. 30)

Président de séance : M. GEORGES KRIMPAS

Introduction : – SPILIOS PAPASPILIOPOULOS
Ex-enseignant à l'Université de Paris IX,
Directeur de l'Institut Culturel de la Banque Agricole de Grèce.

La pensée économique française contemporaine.

– SERGE-CHRISTOPHE KOLM, Directeur d'Etudes à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (Paris) et Directeur du Centre d'enseignement et de recherche en analyse socio-économique (CERAS).

Sortir de la crise.

– CHARLES-ALBERT MICHALET, Professeur d'Economie politique. Université de Paris X Nanterre, co-directeur du Centre d'Etudes et de recherches sur l'entreprise multinationale (CEREM). Laboratoire de recherche en économie appliquée (LAREA).

Restruction de l'économie mondiale.

– MICHEL PAPAYANNAKIS, Maître Assistant à l'Institut Agronomique Méditerranéen de Montpellier.

La crise mondiale et les économies méditerranéennes.

– NICOS VERNARDAKIS, Maître de Conférences à l'Université de Patras.

Désindustrialisation et réorganisation du système économique.

M. Théodore PANGALOS, retenu par ses obligations le 12 novembre, prononcera sa communication sur

Le Grand Marché Européen de 1992

durant cette session du 10 novembre.

ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΡΑ

Η παγκόσμια νομισματική κρίση

(6.30 μ.μ. - 9.30 μ.μ.)

Πρόεδρος τῆς Συνεδρίασης : SERGE-CHRISTOPHE KOLM

- MICHEL BEAUD, Καθηγητής στο Τμήμα Πολιτικής Οικονομίας του 8ο Πανεπιστήμιο του Παρισιού.

  Διεθνής χρηματιστική κρίση και οι σχέσεις της με την οικονομική κρίση.

- JEAN KLEIN, Καθηγητής στην Ανωτάτη Σχολή Εμπορικών Σπουδών και στο Ανώτερο Ινστιτούτο Επιχειρηματικών Μελετών.

  Οι διεθνείς νομισματικοί και χρηματοδοτικοί κίνδυνοι.

- MICHEL DEVELLE, Αντιπρόεδρος της υπηρεσίας οικονομικών ερευνών της Τράπεζας PARIBAS. Πρόεδρος των Γάλλων οικονομολόγων πάνω στα προβλήματα των Επιχειρήσεων.

  Το Διεθνές τραπεζικό σύστημα απέναντι στη νομισματική κρίση.

- ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ, Διδάκτωρ Οικονομικών Επιστημών. Αναπληρωτής Καθηγητής στην Ανώτατη Βιομηχανική Σχολή του Πειραιά. Υπουργός Εθνικής Οικονομίας.

  Το Ευρωπαϊκό νομισματικό σύστημα και η ελληνική οικονομία.

- ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΡΙΜΠΑΣ, Καθηγητής Πολιτικής Οικονομίας, Πρόεδρος του Οικονομικού Τμήματος του Πανεπιστημίου Αθηνών.

  Οι οικονομικές θεωρίες μπροστά στην νομισματική κρίση.

DEUXIÈME SESSION

La crise monétaire internationale

(18 h. 30 - 21 h. 30)

Président de séance : M. SERGE-CHRISTOPHE KOLM

MICHEL BEAUD, Professeur au Département d'Economie politique de l'Université de Paris VIII et président du groupement d'intérêt scientifique – Economie mondiale – Tiers monde développement (GEMDEV).

La crise financière internationale dans ses rapports avec la crise économique.

– JEAN KLEIN, Professeur à l'Ecole Supérieure des Hautes Etudes Commerciales et à l'Institut Supérieur des Affaires (Jouy-en-Josas).

Les risques monétaires et financiers internationaux.

– MICHEL DEVELLE, Vice-Président du Service des études économiques et financières de la Banque Paribas. Président de l'Association française des économistes d'Affaires (AFEDE).

Le système bancaire international face à la crise.

– PANAYOTIS ROUMELIOTIS, Docteur d'Etat en Sciences Economiques Professeur Agrégé à l'Ecole des Hautes Etudes industrielles du Pirée. Ministre de l'Economie Nationale.

Le système monétaire européen et l'économie grecque.

– GEORGES KRIMPAS, Professeur d'Economie Politique, Président du Département des sciences économiques de l'Université d'Athènes.

Les théories économiques face à la crise.

ΤΡΙΤΗ ΜΕΡΑ

Βόρεια Ευρώπη - Νότια Ευρώπη - Δυτική Ευρώπη Ανατολική Ευρώπη

(10 π.μ. - 1.30 μ.μ.)

Πρόεδρος της Συνεδρίασης : MICHEL BEAUD, Καθηγητής

- SERGE LATOUCHE, Καθηγητής στο Ινστιτούτο Μελετών της Οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης του Πρώτου Πανεπιστημίου του Παρισιού (Σορβόννη).

  Η νότια Ευρώπη μέσα στην κρίση.

- WLADIMIR ANDREFF, Καθηγητής Κοινωνικών Επιστημών στο 2ο Πανεπιστήμιο της Γκρενόμπλ. Διευθυντής της Ερευνητικής μονάδας πάνω στις οικονομίες και τους κανόνες του υπαρκτού σοσιαλισμού.

  Η οικονομική κρίση στις Ανατολικές χώρες.

- CHRISTIAN STOFFAES, Καθηγητής Βιομηχανικής Πολιτικής στο Ινστιτούτο Πολιτικών Επιστημών του Παρισιού. Αναπληρωτής διευθυντής στην Διεύθυνση των οικονομικών προβλέψεων και της στρατηγικής στην Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού της Γαλλίας

  Η Ευρώπη μέσα στην ανατροπή των παγκόσμιων βιομηχανικών ιεραρχιών.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΑΓΚΑΛΟΣ, Διδάκτωρ Οικονομικών Επιστημών, Πρώην Διευθυντής του Ινστιτούτου Οικονομικής Ανάπτυξης (Ιο Πανεπιστήμιο του Παρισιού), Αναπληρωτής Υπουργός.

*Η μεγάλη ευρωπαϊκή αγορά του 1992.**
Δυνατότητες και προβλήματα.

- ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΓΙΑΝΝΙΤΣΗΣ, Αναπληρωτής Καθηγητής της Πολιτικής Οικονομίας στο Τμήμα Πολιτικών Επιστημών και Δημόσιας Διοίκησης του Πανεπιστημίου Αθηνών. Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου του Ελληνικού Κέντρου Παραγωγικότητας.

  Ολοκλήρωση στην ΕΟΚ και κρίση της Ελληνικής Οικονομίας.

- ΝΑΠΟΛΕΩΝ ΜΑΡΑΒΕΓΙΑΣ, Διδάκτωρ του Πανεπιστημίου της Γκρενόμπλ ΙΙ, Επιστημονικός Ερευνητής στο Ίδρυμα Μεσογειακών Μελετών.

  Η ευρωπαϊκή ολοκλήρωση και η δυναμική των περιφερειακών ανισοτήτων.

(*) Ο κύριος Θεόδωρος Πάγκαλος κωλύεται να κάνει την ομιλία του στις 12 Νοεμβρίου. Θα μιλήσει στις 10 Νοεμβρίου.

TROISIÈME SESSION

Europe du Nord - Europe du Sud - Europe de l'Ouest
Europe de l'Est

(10 h. - 13 h. 30)

Président de séance : M. MICHEL BEAUD

- SERGE LATOUCHE, Professeur à l'Institut d'Etude du Développement économique et social. Université de Paris I (Panthéon-Sorbonne).

  L'Europe du Sud dans la crise.

- WLADIMIR ANDREFF, Professeur à l'Université des Sciences Sociales de Grenoble II, Directeur de l'Unité de recherche sur les économies et les normes du socialisme existant (Urgense).

  La crise économique dans les pays de l'Est.

- CHRISTIAN STOFFAES, Professeur de Politique Industrielle à l'Institut d'Etudes Politiques de Paris. Directeur-adjoint de la Direction de l'Economie de la prospective et de la stratégie à l'Electricité de France.

  L'Europe dans le bouleversement des hiérarchies industrielles mondiales.

- THEODORE PANGALOS, Docteur d'Etat en Sciences économiques, ex-directeur de l'Institut du développement économique (Université de Paris I). Ministre adjoint aux Affaires étrangères.

  Le Grand Marché Européen de 1992 (*)

- ANASTASE YIANITSIS, Professeur associé au Département de Droit économie et science politique de l'Université d'Athènes. Président du comité directeur du Centre grec de Productivité.

  L'intégration à la CEE et crise de l'économie grecque.

- NAPOLEON MARAVEYAS, Dr. d'Etat Univ. Grenoble, Chercheur à la Fondation d'Etudes Mediterranéennes.

  Intégration Européenne et dynamique des inégalités spatiales.

N.B. (*) M. Théodore Pangalos retenu par ses obligations le 12 novembre, prononcera sa communication durant la session du 10 novembre.

Ce colloque franco-hellénique a été réalisé
avec la collaboration de l'Association franco-hellénique
pour la Coopération Scientifique et Technique.

Il a bénéficié de l'appui des banques françaises en Grèce.

- BANQUE NATIONALE DE PARIS
- BANQUE FRANCO-HELLÉNIQUE
- CRÉDIT COMMERCIAL DE FRANCE
- BANQUE PARIBAS
- SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

Que tous soient ici remerciés.